

RESMED

VPAP™ Auto

VPAP™ ST

VPAP™ S

POSITIVE AIRWAY PRESSURE DEVICE

H5i™

HEATED HUMIDIFIER



Welcome Guide

Español

S9™ Series
More. Comfort.

S9[™] | Series
More. Comfort.

Bienvenidos

Gracias por elegir la serie S9 VPAP o el H5i. Antes de utilizar estos equipos, lea el manual de bienvenida y el manual informativo en su totalidad.



Sinopsis del sistema S9

El sistema S9 comprende los elementos que figuran a continuación:

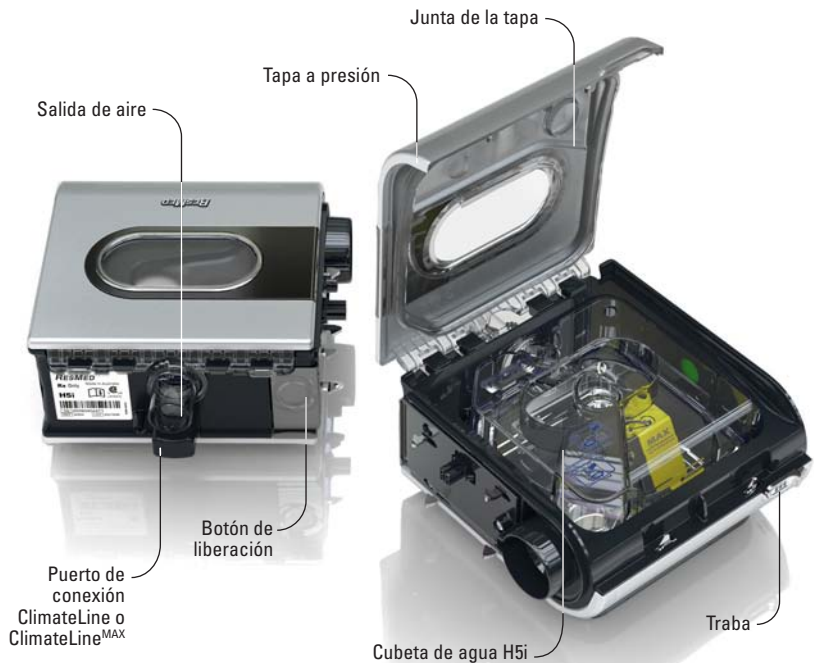
- Equipo S9 • Tubo de aire • Fuente de alimentación de 90 W • Bolso para viaje S9 • Tarjeta SD
- Desplegable de protección de la tarjeta SD S9.

Los componentes opcionales son los siguientes:

- Humidificador térmico H5i • Tubo de aire SlimLine • Tubo de aire de 3 m • Tubo de aire estándar
- Tubo de aire térmico ClimateLine • Manguera de aire térmico ClimateLine^{MAX} • Fuente de alimentación de 30 W (no admite el H5i) • Transformador CC/CC de 24 V/90 W • Batería Power Station II.

Viajar con los equipos S9

Al viajar, puede optar por llevar consigo sólo el equipo S9 y dejar el H5i. Si este es el caso, asegúrese de llevar la manguera de aire SlimLine, estándar o de 3 m en su bolso para viaje, ya que la manguera de aire térmico ClimateLine o ClimateLine^{MAX} no está diseñada para conectarse directamente al equipo S9.



Sinopsis del H5i

El H5i comprende los elementos que figuran a continuación:

- Humidificador térmico H5i
- Cubeta de agua H5i
- Manguera de aire térmico ClimateLine^{MAX} (si se vende como un kit de Climate Control).

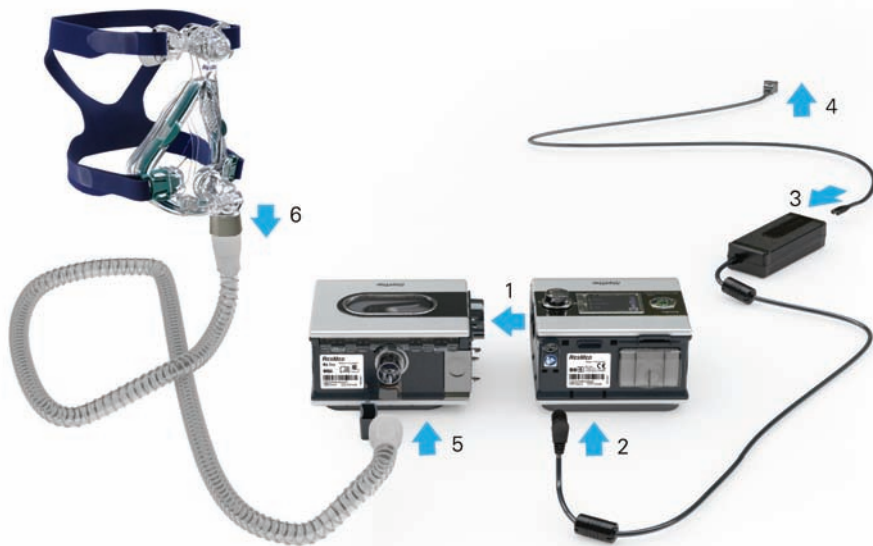
Los componentes opcionales son los siguientes:

- Tubo de aire térmico ClimateLine
- Cubeta de agua del H5i (puede limpiarse).

Consejos para viaje

Cuando vaya a trasladar o a viajar con el H5i:

- Asegúrese de que la cubeta de agua esté vacía.
- Desconecte el H5i del S9 utilizando el botón de liberación.



Instalación

1. Alinee el H5i con el equipo S9 y empújelos uno contra otro hasta que encajen.
2. Conecte el enchufe de CC de la fuente de alimentación en la parte posterior del equipo S9.
3. Conecte el cable de alimentación a la fuente.
4. Conecte el otro extremo del cable de alimentación a un tomacorriente.
5. Conecte firmemente un extremo del tubo de aire a la salida de aire.
6. Conecte el sistema de mascarilla ya montado al extremo libre del tubo de aire.

Notas:

- Para obtener más información acerca de cómo montar la mascarilla, consulte el manual del usuario de ésta.
- Para obtener información acerca de las mascarillas recomendadas, consulte la sección "Service & Support" (Servicio y asistencia) que se halla dentro de la página "Products" (Productos) del sitio web www.resmed.com.

Cómo llenar la cubeta de agua

1. Deslice la traba y abra la tapa a presión.
2. Retire la cubeta de agua.
3. Llene la cubeta (a través del orificio que hay en el centro) con agua destilada o desionizada, hasta que alcance la marca de nivel máximo (380 ml).
4. Vuelva a colocar la cubeta en el H5i.
5. Cierre la tapa, asegurándose de que encaje en su lugar.





Visor
Muestra los menús, las pantallas de tratamiento y los recordatorios.










Botón de inicio/detención
Inicia o detiene el tratamiento.

Menú de instalación
Permite realizar cambios en la configuración o salir del menú.

Menú informativo
Permite ver sus estadísticas de sueño o salir del menú.

Botón de selección
Girar este botón permite desplazarse a través del menú y modificar la configuración. Oprimirlo permite ingresar a un menú y confirmar la selección.

Explicación:

- Inicio 
- Nivel de humedad 
- Rampa 
- Tubo caliente 
- Climate Control 
- Inicio/detención 
- Botón de selección 
- Menú de instalación 
- Menú informativo 

Información básica acerca del S9

El panel de control del equipo S9 incluye un visor, un botón de inicio/detención, un botón de selección y las teclas correspondientes al menú informativo y de instalación.

Cómo ajustar el nivel de humedad

Usted puede ajustar el nivel de humedad en cualquier momento dentro de la gama de valores que va desde APAG hasta 6, para hallar el valor que le resulte más cómodo. Para ajustar el nivel de humedad:



1. Desde la pantalla INICIO, gire hasta que la pantalla NIVEL HUMEDAD aparezca de color azul.



2. Oprima . La selección aparece destacada en color naranja.



3. Gire hasta que aparezca el nivel de humedad deseado.



4. Oprima para confirmar la selección.

Cómo calentar el H5i

La función de calentamiento se utiliza para precalentar el agua antes de iniciar el tratamiento.

Para comenzar el calentamiento:

1. Desplácese hasta el icono del nivel de humedad.
2. Mantenga oprimido durante tres segundos. Aparecerá la barra de estado Calentando.

Puede detener el calentamiento en cualquier momento oprimiendo durante al menos tres segundos. Puede iniciar el tratamiento en cualquier momento oprimiendo .


Nota: Para contribuir al enfriamiento de la placa de calefacción, el equipo S9 continuará generando un flujo de aire durante un período de hasta una hora luego de detener el tratamiento. Sin embargo, usted puede en cualquier momento desenchufar el equipo del tomacorriente y dejar que la placa de calefacción se enfríe sin flujo de aire.




Cómo ajustar el período de rampa

El período de rampa, que está diseñado para hacer que el comienzo del tratamiento sea más cómodo, es el lapso durante el cual la presión va aumentando desde una presión inicial baja, hasta alcanzar la presión de tratamiento. Para ajustar el período de rampa:




1. Desde la pantalla INICIO, gire  hasta que la pantalla RAMPA aparezca de color azul.




2. Oprima . La selección aparece destacada en color naranja.




3. Gire  hasta que aparezca el período de rampa deseado.

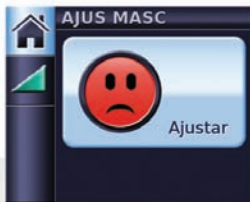



4. Oprima  para confirmar la selección.

Uso del ajuste de la mascarilla

Puede utilizar el ajuste de la mascarilla para colocarse la mascarilla correctamente. Esta función suministra presión de tratamiento durante un lapso de tres minutos antes de comenzar el tratamiento, durante los cuales usted puede verificar y corregir el ajuste de la mascarilla a fin de minimizar las fugas.

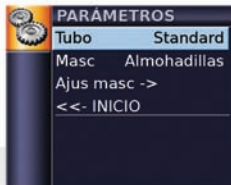
1. Colóquese la mascarilla según se indica en el manual del usuario.
2. Desde la pantalla INICIO, mantenga oprimido  durante tres segundos. Aparecerá una de las siguientes pantallas AJUS MASC:




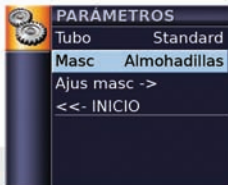
3. De ser necesario, ajuste la mascarilla, la almohadilla y el arnés, hasta obtener una calificación de Bueno. Transcurridos 3 minutos, la presión volverá a la presión configurada y se iniciará el tratamiento. Puede finalizar el ajuste de la mascarilla en cualquier momento pulsando .


Cómo seleccionar el tipo de mascarilla

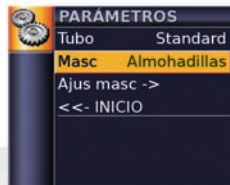
Para seleccionar el tipo de mascarilla:




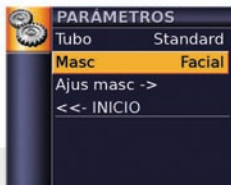
1. Oprima . Aparecerá la pantalla PARAMETROS.




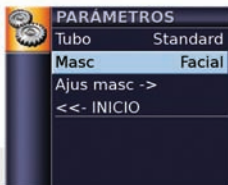
2. Gire  hasta que el parámetro Masc sea de color azul.




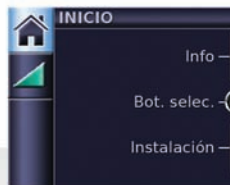
3. Oprima . La selección aparece destacada en color naranja.




4. Gire  hasta que aparezca la configuración de mascarilla deseada.





5. Oprima  para confirmar la selección.



6. Oprima  para volver a la pantalla INICIO.



Cómo comenzar

1. Asegúrese de que la alimentación esté conectada.
2. Ajuste el período de rampa o el nivel de humidificación, si fuera necesario.
3. Colóquese la mascarilla según se indica en el manual del usuario de ésta.
4. Para iniciar el tratamiento, sencillamente respire en la mascarilla o pulse .
5. Recuéstese y acomode el tubo de aire de forma que éste pueda moverse libremente si usted se da vuelta mientras duerme.
6. Para detener el tratamiento en cualquier momento, quítese la mascarilla o pulse .

Notas:

- *Si el médico ha activado la función SmartStart, el equipo se pondrá en marcha automáticamente cuando usted respire en la mascarilla y se detendrá automáticamente cuando usted se la quite.*
- *Si se interrumpe la alimentación durante el tratamiento, el equipo reinicia automáticamente la terapia cuando se restablece la alimentación.*

Vista de las pantallas de tratamiento

Cuando haya comenzado el tratamiento, verá una de las siguientes pantallas de ejemplo, dependiendo de cómo esté configurado el sistema:



- ✓ Humidificador H5i



- ✓ Humidificador H5i
- ✓ Manguera de aire térmico ClimateLine o ClimateLine^{MAX}
- ✓ Climate Control – Auto



- ✓ Humidificador H5i
- ✓ Manguera de aire térmico ClimateLine o ClimateLine^{MAX}
- ✓ Climate Control – Manual



- ✓ Equipo S9 estándar sin accesorios opcionales



- ✓ Datos del oxímetro a través del adaptador para oxímetro

En los modos S, ST y VAuto, las líneas fijas de la barra de presión indican las presiones inspiratoria y espiratoria. En el modo CPAP, sólo se indica una presión configurada. Mientras el tratamiento está intensificándose (lo que se indica mediante el ícono de una rampa de color naranja debajo de la barra de presión), los valores de la presión también aparecen en naranja. Cuando se llega a una presión configurada, esos valores se ven en color blanco.

Para intercambiar entre las pantallas de tratamiento 1 y 2, oprima  de la pantalla INICIO.



- ✓ **(Modo ST)** Tratamiento con indicadores de respiración ciclada (por tiempo, Ti máx. o Ti mín.) e inicio estimulado por el equipo (por tiempo)

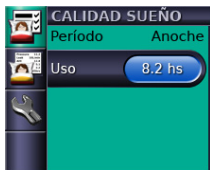


- ✓ **(Modo ST)** Tratamiento con respiración ciclada y de inicio espontáneo

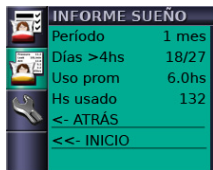
Vista del menú informativo

El menú informativo tiene una serie de pantallas que muestran la calidad del sueño, el informe del sueño y la información de servicio.

Para ver el menú informativo, oprima  desde la pantalla INICIO.



- ✓ En la pantalla Calidad sueño siempre podrá ver sus horas de uso durante la última sesión, y si su médico activó la función, podrá ver la información acerca del ajuste de la mascarilla y de IAH.



- ✓ En la pantalla Informe sueño, sólo es posible modificar el período de tiempo registrado; los otros valores son de sólo lectura.



- ✓ En la Información de servicio se muestra el total de horas de funcionamiento del dispositivo (que incluye el tiempo de calentamiento y enfriamiento del humidificador) y las identificaciones del software.

Para volver a la pantalla INICIO, oprima .

Limpeza y mantenimiento

Debe efectuar regularmente la limpieza y el mantenimiento descritos en esta sección.

Limpeza diaria

1. Retire el tubo de aire tomando el manguito por la hendidura de agarre y tirando de él. Cuélguelo en un lugar limpio y seco hasta el próximo uso.
2. Deslice la traba del H5i.
3. Abra la tapa y retire la cubeta de agua.
4. Lave la cubeta de agua H5i en agua tibia con un detergente suave.
5. Enjuáguela cuidadosamente en agua limpia y déjela secar sin exponerla a la luz directa del sol.
6. Antes del próximo uso, llene la cubeta de agua, vuelva a colocarla en el H5i y cierre la tapa.

Nota: No abra la cubeta de agua del H5i. No hay piezas dentro que el usuario pueda reparar.



Limpieza semanal

1. Retire el tubo de aire del equipo S9 y de la mascarilla.
2. Lave el tubo de aire en agua tibia con un detergente suave.
3. Enjuáguelo bien, cuélguelo y déjelo secar.
4. Antes de usarlo otra vez, vuelva a conectar el tubo de aire a la salida de aire y a la mascarilla.

Una vez por mes

1. Limpie el exterior del equipo S9 y del H5i con un paño húmedo y un detergente suave.
2. Examine el filtro de aire para verificar que no tenga agujeros y que no esté obstruido por el polvo o la suciedad.
3. Retire la junta de la tapa tirando de ella para que se separe de la tapa y lávela en agua tibia con un detergente suave.

Lista de verificación para el mantenimiento

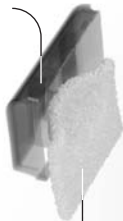
- ✓ Revise la cubeta de agua H5i y la junta de la tapa para detectar signos de desgaste y deterioro.
- ✓ Reemplace la cubeta de agua si alguno de sus componentes tiene pérdidas o está agrietado, turbio o agujereado.
- ✓ Reemplace la junta de la tapa si está agrietada o rota.
- ✓ Limpie los depósitos de polvo blanco que haya en la cubeta de agua con una solución compuesta por una parte de vinagre de cocina y 10 partes de agua.

Cambio del filtro de aire

Cambie el filtro de aire cada seis meses (o con mayor frecuencia si fuera necesario).

1. Retire la tapa del filtro de aire situada en la parte trasera del equipo S9.
2. Retire y deseche el filtro de aire usado.
3. Inserte un nuevo filtro de aire ResMed asegurándose de que quede bien apoyado y liso contra la tapa del filtro.
4. Vuelva a colocar la tapa del filtro de aire.

Tapa del filtro de aire



Filtro de aire



S9[™] | Series
More. Comfort.

368436-Spa/1 2011-02

S9 VPAP Series

H5i

WELCOME

AMER

Manufacturer: ResMed Ltd 1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia. **Distributed by:** ResMed Corp 9001 Spectrum Center Boulevard San Diego CA 92123 USA. ResMed (UK) Ltd 96 Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RY UK. See www.resmed.com for other ResMed locations worldwide.

S9 VPAP Auto: Protected by patents: AU 691200, AU 697652, AU 699726, AU 702820, AU 709279, AU 713679, AU 724589, AU 730844, AU 731800, AU 736723, AU 750095, AU 750761, AU 756622, AU 764761, AU 779327, AU 2002306200, AU 2005200987, AU 2007252223, CA 2235939, CA 2263126, EP 0651971, EP 0661071, EP 0858352, EP 0920845, EP 0927538, EP 0929336, EP 0934723, EP 1028769, EP 1126893, EP 1502618, JP 3580776, JP 3635097, JP 3638613, JP 3778797, JP 4083154, NZ 504595, NZ 570415, US 5704345, US 6138675, US 6152129, US 6213119, US 6240921, US 6279569, US 6363933, US 6367474, US 6425395, US 6502572, US 6591834, US 6659101, US 6675797, US 6745768, US 6817361, US 6945248, US 6988498, US 7040317, US 7100608, US 7537010, US 7661428. Other patents pending.

S9 VPAP S/ST: Protected by patents: AU 697652, AU 699726, AU 713679, AU 731800, AU 756622, AU 2002306200, AU 2005200987, AU 2007252223, CA 2235939, CA 2263126, EP 0661071, EP 0858352, EP 0929336, JP 3635097, JP 3638613, JP 4083154, US 6152129, US 6213119, US 6240921, US 6279569, US 6659101, US 6945248, US 7661428. Other patents pending. Protected by design registrations: AU 329025, AU 330142, AU 331272, AU 332891, AU 333858, CN 200830346524.1, CN 200830346526.0, EU 1067417, JP 1377401, JP 1377402, JP 1377403, NZ 411762, NZ 413090, US D629891, US D629892. Other design registrations pending.

H5i: Protected by patents: AU 2002233025, CN ZL02804936.5, HK 1065483, JP 4420605, NZ 527088, US 693533, US 7614398. Other patents pending. Protected by design registrations: AU 331676, AU 331677, CN 200930203243.5, EU 1720582, JP 1402844, JP 1402845, NZ 413752, NZ 413753, US D626642, US D627044. Other design registrations pending.

S9 VPAP Auto, S9 VPAP H5i, ClimateLine, ClimateLine^{MAX}, SlimLine and SmartStart are trademarks of ResMed Ltd and S9, ClimateLine, SmartStart and VPAP are registered in U.S. Patent and Trademark Office.

© 2011 ResMed Ltd.